



PT - GUIA DE INSTALAÇÃO
 ES - GUÍA DE INSTALACIÓN
 EL - ΟΔΗΓΟΣ ΕΚΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ
 EN - INSTALLATION GUIDE



Somfy worldwide

Argentina - Somfy Argentina Tel: +52 11 614722-3700	Jordán - Somfy Jordan Tel: +972 (0) 3622 5554
Australia - Somfy Pty Ltd Tel: +61 (0) 9455 2200	Kingdom of Saudi Arabia - Somfy Saudi Tel: +966 1 47 23 203
Austria - Somfy GmbH Tel: +43 (0) 660 12 37 00 0	Libano - Somfy Libano Tel: +961 (0) 1 391 224
Bahamas - Somfy Bahamas Tel: +1 (242) 328 7473	Malasia - Somfy Malaysia Tel: +60 (3) 259 7473
Bahrain - Somfy Bahrain Tel: +973 (0) 712 70 70	México - Somfy Mexico Tel: +52 (0) 55 4777 770
Brazil - Somfy Brazil Ltda Tel: +55 (11) 3095 3585	Monaco - Somfy Monaco Tel: +377 (0) 93 54 44 800
Canada - Somfy LLC Tel: +1 (905) 564 6446	Netherlands - Somfy BV Tel: +31 (0) 20 23 54 40 00
China - Somfy China Co Ltd Tel: +86 (0) 6320 9680	Norway - Somfy Nordic Norge Tel: +47 47 41 57 89
Cyprus - Somfy Middle East Tel: +357 (0) 25 34 55 40	Poland - Somfy Sp. z o.o. Tel: +48 (0) 22 65 36 300
Czech Republic - Somfy spol. s r.o. Tel: +420 (0) 286 374 486 7	Portugal - Somfy Portugal Tel: +351 229 366 840
Denmark - Somfy Nordic Denmark Tel: +45 65 52 97 93	Romania - Somfy SRL Tel: +40 (0) 368 444 081
Export - Somfy Export Tel: +33 (0) 54 58 76 70	Russia - Somfy LLC Tel: +7 (495) 97 47 72
Finland - Somfy Nordic Finland Tel: +358 (0) 57 120 200	Serbia - Somfy Prodstarivno Tel: +381 (0) 20 641 510
France - Somfy France Tel: +33 (0) 523 838 374	Singapore - Somfy PTE Ltd Tel: +65 (0) 6731 3885
Germany - Somfy GmbH Tel: +49 (0) 5233 8385	Slovakia - Somfy spol. s r.o. Tel: +421 905 485 259
Greece - Somfy Hellas S.A. Tel: +30 (0) 10460 058	South Korea - Somfy JOD Tel: +82 (0) 2968 4231
Hong Kong - Somfy Co. Ltd Tel: +852 (0) 3522 8385	Spain - Somfy España SA Tel: +34 (0) 954 800 800
Hungary - Somfy Ltd Tel: +36 (0) 145 525 000	Sweden - Somfy Nordic AB Tel: +46 (0) 40 165 00 00
India - Somfy India PVT Ltd Tel: +91 (1) 4165 6176	Sri Lanka - Somfy A.G. Tel: +94 (0) 4 628 50 30
Indonesia - Somfy Jakarta Representative Office Tel: +62 (21) 718 3000	Syria - Somfy Syria Tel: +963 95 0265000
Iran - Somfy Iran Tel: +98 (0) 21 890 3036	Taiwan - Somfy Development and Taiwan Branch Tel: +886 (0) 2 808 8000
Israel - Shea Home Automation Ltd Tel: +972 (0) 3622 5554	Thailand - Bangkok Representative Office Tel: +66 (0) 274 74 170
Italy - Somfy Italia s.r.l. Tel: +39 (0) 5247 1781	Turkey - Somfy Turkiye Tel: +90 (212) 651 30 15
Japan - Somfy KK Tel: +81 (0) 461 681 8800	United Arab Emirates - Somfy Gulf Tel: +971 (0) 4 88 30 000
Kenya - Somfy Kenya Tel: +254 (0) 20 23 203	Uruguay - Somfy Uruguay Tel: +598 (0) 959 395 1300

PT

1. Introdução
 O controlo remoto Telis 16 RTS permite-lhe controlar até 16 aplicações ou grupos de aplicações através do protocolo Radio Technology Somfy (RTS).

2. Segurança

2.1. Segurança e responsabilidade
 Leia atentamente esta guia antes de instalar e utilizar este produto.
 Este produto Somfy deve ser instalado por um técnico de instalação de aparelhos de automação do lar, a quem se destina esta guia.
 O instalador deverá, sobretudo, cumprir as normas e leis em vigor no país em que o aparelho vai ser instalado e informar os clientes acerca das condições de utilização e de manutenção do mesmo.
 Não é permitida qualquer utilização fora do âmbito da aplicação definida pela Somfy. A utilização indevida, assim como qualquer incumprimento das instruções constantes deste guia, resultam na invalidação da garantia e exoneram a Somfy de toda e qualquer responsabilidade.
 Antes de iniciar a instalação, verifique se este produto é compatível com os equipamentos e acessórios associados.
2.2. Aviso de segurança específico
 = Figura A
 Não derrame líquido no aparelho nem o mergulhe em líquido. Não utilize produtos abrasivos ou solventes para limpar o aparelho.

ES

1. Introducción
 El mando a distancia Telis 16 RTS le permite controlar hasta 16 productos o grupos de productos mediante Radio Tecnología Somfy (RTS).

2. Seguridad

2.1. Seguridad y responsabilidad
 Antes de instalar y utilizar este producto, lea detenidamente esta guía.
 Este producto Somfy debe ser instalado por un profesional de la motorización y la automatización del hogar, a quien va dirigida esta guía.
 Asimismo, el instalador debe cumplir la normativa y legislación vigentes en el país donde se va a instalar el producto, e informar a sus clientes de las condiciones de funcionamiento y mantenimiento del producto.
 Queda prohibido todo uso que esté fuera del ámbito de aplicación definido por Somfy. Esto invalidará la garantía y eximirá de todo cumplimiento de las instrucciones aquí recogidas.
 Antes de iniciar su instalación, compruebe que este producto es compatible con los equipos y accesorios asociados al mismo.
2.2. Consejos específicos de seguridad
 = Figura A
 No derrame ni sumerja el producto en ningún líquido. No utilice productos abrasivos ni disolventes para limpiar el producto.

EN

1. Introduction
 The Telis 16 RTS remote control allows you to control up to 16 end-products or groups of end-products using Radio Technology Somfy (RTS).

2. Safety

2.1. Safety and responsibility
 Please read this guide carefully before installing and using this product.
 This Somfy product must be installed by a professional motorisation and home automation installer for whom this guide is intended.
 Moreover, the installer must comply with current standards and legislation in the country in which the product is being installed, and inform his customers of the operating and maintenance conditions for the product.
 Any use outside the sphere of application defined by Somfy is forbidden. This invalidates the warranty and discharges Somfy of all liability if you do not comply with the instructions given herein.
 Before beginning installation, check that this product is compatible with the associated equipment and accessories.
2.2. Specific safety advice
 = Figure A
 Do not spill liquid on the product or immerse it in liquid. Do not use abrasive products or solvents to clean the product.

3. Conteúdos

Q	Descrição	1
1	Telis 16 RTS	1
1	Soporte de pared	2
1	Kit de tornillos	3
2	Pilas tipo AAA (LR3)	4

4. O Telis 16 RTS em pormenor
 = Figura B
 a. Número do canal seleccionado (1...16)
 b. Pictograma(s) do canal seleccionado
 c. Símbolo de "estado de las pilas"
 d. Definir modo activo
 e. Nome do canal seleccionado
 f. 7 caracteres alfabéticos e 1 numérico
 g. Botões de navegação
 h. Botão 0 (subir, ligar, abrir, posicionar e aumentar a intensidade de iluminação ou do aquecimento)
 i. Botão 9 (parar, ir para a posição favorita [my])
 j. Botão 8 (descer, desligar, fechar, posicionar e diminuir a intensidade de iluminação ou do aquecimento)
 k. Botão PROG
 l. Tampa do compartimento das pilhas

5. Funcionamento
 Antes de utilizar o Telis 16 RTS, recomendamos programar cada motor de antecâmara cada motor a partir de um ponto de comando individual do tipo Telis 1 RTS a que defina as posições limite de cada motor. No entanto, o Telis 16 RTS pode ser utilizado para colocar motores em funcionamento, tal como qualquer unidade de controlo remoto RTS (ajuste das posições limite...)
 Este guia descreve apenas o funcionamento com a utilização de um ponto de comando RTS individual como o Telis 1 RTS. Para obter informações sobre o funcionamento com um ponto de comando RTS diferente, consulte o respectivo guia.
5.1. Instalação da pilha
 = Figura C
 - Retire a tampa do compartimento das pilhas na parte posterior do Telis 16 RTS.
 - Introduza as duas pilhas de tipo AAA (LR3) seguindo a polaridade indicada.
 - Volte a colocar a tampa do compartimento das pilhas na parte posterior do Telis 16 RTS.
 - Nunca utilize pilhas recarregáveis.
 ① Substitua as pilhas quando o símbolo (c) aparecer no ecrã.
5.2. Adicionar/eliminar Telis 16 RTS
 = Figura D
 ① Se necessário, active o Telis 16 RTS premindo qualquer botão.
 ② Prima o botão PROG no Telis 16 RTS até que a aplicação se movimente para cima e para baixo.
 ③ Utilize os botões de navegação (g) para seleccionar o canal do Telis 16 RTS a programar.
 ④ Prima ligeiramente o botão PROG (k) no Telis 16 RTS: a aplicação movimenta-se para cima e para baixo e o Telis 16 RTS está programado ou eliminado.

3. Contenido

Q	Descripción	1
1	Telis 16 RTS	1
1	Soporte de pared	2
1	Kit de tornillos	3
2	Pilas tipo AAA (LR3)	4

4. El Telis 16 RTS en detalle
 = Figura B
 a. Número del canal seleccionado (1...16)
 b. Pictogramas(s) del canal seleccionado
 c. Símbolo de "estado de las pilas"
 d. Definir modo activo
 e. Nombre del canal seleccionado
 f. 7 caracteres alfabéticos y 1 numérico
 g. Botones de navegación
 h. Botón 0 (subir, encender, abrir, orientar y aumentar la intensidad)
 i. Botón 9 (parar, ir a la posición favorita [my])
 j. Botón 8 (bajar, apagar, cerrar, orientar y reducir la intensidad)
 k. Botón PROG
 l. Tapa de las pilas

5. Puesta en marcha
 Antes de utilizar el Telis 16 RTS, recomendamos programar cada motor de antecámara cada motor de antecámara utilizando el punto de control individual de tipo Telis 1 RTS y configurar las posiciones límite de cada motor. No obstante, el Telis 16 RTS puede utilizarse como todos los mandos a distancia RTS para la puesta en servicio de motores (ajuste de posiciones límite, etc.).
 En esta guía se describe la puesta en marcha con el uso de un solo punto de mando RTS individual como el Telis 1 RTS. Para obtener información sobre la puesta en marcha con un punto de control RTS diferente, consulte la guía correspondiente.
5.1. Instalación de las pilas
 = Figura C
 - Retire la tapa de las pilas, situada en la parte posterior del Telis 16 RTS.
 - Introduzca las dos pilas de tipo AAA (LR3) siguiendo la polaridad indicada.
 - Vuelva a colocar la tapa de las pilas en la parte posterior del Telis 16 RTS.
 - Nunca utilice pilas recargables.
 ① Cuando el símbolo (c) aparezca en la pantalla, sustituya las pilas.
5.2. Agregar / eliminar un Telis 16 RTS
 = Figura D
 ① En caso necesario, active el Telis 16 RTS pulsando cualquier botón.
 ② Pulse el botón PROG del Telis 16 RTS hasta que el motor haga un movimiento de subida-bajada.
 ③ Utilice los botones de navegación (g) para seleccionar el canal del Telis 16 RTS a programar.
 ④ Pulse brevemente el botón PROG (k) del Telis 16 RTS: el motor hace un movimiento de subida-bajada, y el Telis 16 RTS ya está programado o eliminado.

A Somfy declara que este aparelho está em conformidade com os principais requisitos e outras disposições aplicáveis da Directiva 1999/5/CE. No endereço www.somfy.com encontra-se uma declaração de conformidade.

ES

1. Introducción
 El mando a distancia Telis 16 RTS le permite controlar hasta 16 productos o grupos de productos mediante Radio Tecnología Somfy (RTS).

2. Seguridad

2.1. Seguridad y responsabilidad
 Antes de instalar y utilizar este producto, lea detenidamente esta guía.
 Este producto Somfy debe ser instalado por un profesional de la motorización y la automatización del hogar, a quien va dirigida esta guía.
 Asimismo, el instalador debe cumplir la normativa y legislación vigentes en el país donde se va a instalar el producto, e informar a sus clientes de las condiciones de funcionamiento y mantenimiento del producto.
 Queda prohibido todo uso que esté fuera del ámbito de aplicación definido por Somfy. Esto invalidará la garantía y eximirá de todo cumplimiento de las instrucciones aquí recogidas.
 Antes de iniciar su instalación, compruebe que este producto es compatible con los equipos y accesorios asociados al mismo.
2.2. Consejos específicos de seguridad
 = Figura A
 No derrame ni sumerja el producto en ningún líquido. No utilice productos abrasivos ni disolventes para limpiar el producto.

EN

1. Introduction
 The Telis 16 RTS remote control allows you to control up to 16 end-products or groups of end-products using Radio Technology Somfy (RTS).

2. Safety

2.1. Safety and responsibility
 Please read this guide carefully before installing and using this product.
 This Somfy product must be installed by a professional motorisation and home automation installer for whom this guide is intended.
 Moreover, the installer must comply with current standards and legislation in the country in which the product is being installed, and inform his customers of the operating and maintenance conditions for the product.
 Any use outside the sphere of application defined by Somfy is forbidden. This invalidates the warranty and discharges Somfy of all liability if you do not comply with the instructions given herein.
 Before beginning installation, check that this product is compatible with the associated equipment and accessories.
2.2. Specific safety advice
 = Figure A
 Do not spill liquid on the product or immerse it in liquid. Do not use abrasive products or solvents to clean the product.

3. Conteúdos

Q	Descrição	1
1	Telis 16 RTS	1
1	Soporte de pared	2
1	Kit de tornillos	3
2	Pilas tipo AAA (LR3)	4

4. El Telis 16 RTS en detalle
 = Figura B
 a. Número del canal seleccionado (1...16)
 b. Pictogramas(s) del canal seleccionado
 c. Símbolo de "estado de las pilas"
 d. Definir modo activo
 e. Nombre del canal seleccionado
 f. 7 caracteres alfabéticos y 1 numérico
 g. Botones de navegación
 h. Botón 0 (subir, ligar, abrir, posicionar e aumentar a intensidade de iluminação ou do aquecimento)
 i. Botão 9 (parar, ir para a posição favorita [my])
 j. Botão 8 (descer, desligar, fechar, posicionar e diminuir a intensidade de iluminação ou do aquecimento)
 k. Botão PROG
 l. Tampa do compartimento das pilhas

5. Funcionamento
 Antes de utilizar el Telis 16 RTS, recomendamos programar cada motor de antecámara cada motor de antecámara utilizando el punto de control individual de tipo Telis 1 RTS y configurar las posiciones límite de cada motor. No obstante, el Telis 16 RTS puede utilizarse como todos los mandos a distancia RTS para la puesta en servicio de motores (ajuste de posiciones límite, etc.).
 En esta guía se describe la puesta en marcha con el uso de un solo punto de mando RTS individual como el Telis 1 RTS. Para obtener información sobre la puesta en marcha con un punto de control RTS diferente, consulte la guía correspondiente.
5.1. Instalación de las pilas
 = Figura C
 - Retire la tapa de las pilas, situada en la parte posterior del Telis 16 RTS.
 - Introduzca las dos pilas de tipo AAA (LR3) siguiendo la polaridad indicada.
 - Vuelva a colocar la tapa de las pilas en la parte posterior del Telis 16 RTS.
 - Nunca utilice pilas recargables.
 ① Cuando el símbolo (c) aparezca en la pantalla, sustituya las pilas.
5.2. Agregar / eliminar un Telis 16 RTS
 = Figura D
 ① En caso necesario, active el Telis 16 RTS pulsando cualquier botón.
 ② Pulse el botón PROG del Telis 16 RTS hasta que el motor haga un movimiento de subida-bajada.
 ③ Utilice los botones de navegación (g) para seleccionar el canal del Telis 16 RTS a programar.
 ④ Pulse brevemente el botón PROG (k) del Telis 16 RTS: el motor hace un movimiento de subida-bajada, y el Telis 16 RTS ya está programado o eliminado.

3. Contenido

Q	Descripción	1
1	Telis 16 RTS	1
1	Soporte de pared	2
1	Kit de tornillos	3
2	Pilas tipo AAA (LR3)	4

4. El Telis 16 RTS en detalle
 = Figura B
 a. Número del canal seleccionado (1...16)
 b. Pictogramas(s) del canal seleccionado
 c. Símbolo de "estado de las pilas"
 d. Definir modo activo
 e. Nombre del canal seleccionado
 f. 7 caracteres alfabéticos y 1 numérico
 g. Botones de navegación
 h. Botón 0 (subir, encender, abrir, orientar y aumentar la intensidad)
 i. Botón 9 (parar, ir a la posición favorita [my])
 j. Botón 8 (bajar, apagar, cerrar, orientar y reducir la intensidad)
 k. Botón PROG
 l. Tapa de las pilas

5. Puesta en marcha
 Antes de utilizar el Telis 16 RTS, recomendamos programar cada motor de antecámara cada motor de antecámara utilizando el punto de control individual de tipo Telis 1 RTS y configurar las posiciones límite de cada motor. No obstante, el Telis 16 RTS puede utilizarse como todos los mandos a distancia RTS para la puesta en servicio de motores (ajuste de posiciones límite, etc.).
 En esta guía se describe la puesta en marcha con el uso de un solo punto de mando RTS individual como el Telis 1 RTS. Para obtener información sobre la puesta en marcha con un punto de control RTS diferente, consulte la guía correspondiente.
5.1. Instalación de las pilas
 = Figura C
 - Retire la tapa de las pilas, situada en la parte posterior del Telis 16 RTS.
 - Introduzca las dos pilas de tipo AAA (LR3) siguiendo la polaridad indicada.
 - Vuelva a colocar la tapa de las pilas en la parte posterior del Telis 16 RTS.
 - Nunca utilice pilas recargables.
 ① Cuando el símbolo (c) aparezca en la pantalla, sustituya las pilas.
5.2. Agregar / eliminar un Telis 16 RTS
 = Figura D
 ① En caso necesario, active el Telis 16 RTS pulsando cualquier botón.
 ② Pulse el botón PROG del Telis 16 RTS hasta que el motor haga un movimiento de subida-bajada.
 ③ Utilice los botones de navegación (g) para seleccionar el canal del Telis 16 RTS a programar.
 ④ Pulse brevemente el botón PROG (k) del Telis 16 RTS: el motor hace un movimiento de subida-bajada, y el Telis 16 RTS ya está programado o eliminado.

A Somfy declara que este producto cumple los requisitos esenciales e otras disposiciones aplicables de la Directiva 1999/5/CE. En el sitio web www.somfy.com encontrará la declaración de conformidad.

EL

1. Εισαγωγή
 Το τηλεελεγκτήριο Telis 16 RTS σάς επιτρέπει να ελεγχτείτε έως και 16 εφαρμογές ή ομάδες εφαρμογών χρησιμοποιώντας την τεχνολογία ραδιοκυμάτων Somfy (Radio Technology Somfy - RTS).

2. Ασφάλεια

2.1. Ασφάλεια και ευθύνη
 Πριν από την εγκατάσταση και τη χρήση του παρόντος προϊόντος, διαβάστε προσεκτικά τη παρούσα οδηγία.
 Η εγκατάσταση του παρόντος προϊόντος της Somfy θα πρέπει να γίνει από επαγγελματία τεχνικό εγκατάστασης, μηχανισμών κίνησης και οικιακών συστημάτων αυτοματισμού, για τον οποίον προορίζεται και ο παρών οδηγός.
 Επιπλέον, ο τεχνικός εγκατάστασης θα πρέπει να συμμορφώνεται με τα εθνικά πρότυπα προϊόντα και την εθνική νομοθεσία της χώρας στην οποία γίνεται η εγκατάσταση του προϊόντος και θα πρέπει να ενημερώνει τους πελάτες του σχετικά με τις προϋποθέσεις λειτουργίας και συντήρησης που ισχύουν για το προϊόν.
 Αποφύγετε κάθε χρήση η οποία δεν έμμεσα να προβλεπόμενο πεδίο εφαρμογής όπως αυτό ορίζεται από την Somfy. Κάθε τέτοια χρήση, όπως και κάθε ουδέτερη συμμόρφωση με τις οδηγίες που ορίζονται στο παρόν, καθιστά άκυρη την εγγύηση ή απελευθερώνει την Somfy από κάθε ευθύνη.
 Πριν από την έναρξη της εγκατάστασης, ελέγξτε ότι το προϊόν είναι συμβατό με το σχετικό εξοπλισμό και τα εξαρτήματά του.
2.2. Ειδικές συμβουλές ασφαλείας
 = Σχήμα Α
 Μην γίνετε υγρά πάνω στο προϊόν ή μην το βυθίζετε σε υγρά.
 Μη χρησιμοποιείτε λαστανικά προϊόντα ή διαλυτικά για τον καθαρισμό του προϊόντος.

EN

1. Introduction
 The Telis 16 RTS remote control allows you to control up to 16 end-products or groups of end-products using Radio Technology Somfy (RTS).

2. Safety

2.1. Safety and responsibility
 Please read this guide carefully before installing and using this product.
 This Somfy product must be installed by a professional motorisation and home automation installer for whom this guide is intended.
 Moreover, the installer must comply with current standards and legislation in the country in which the product is being installed, and inform his customers of the operating and maintenance conditions for the product.
 Any use outside the sphere of application defined by Somfy is forbidden. This invalidates the warranty and discharges Somfy of all liability if you do not comply with the instructions given herein.
 Before beginning installation, check that this product is compatible with the associated equipment and accessories.
2.2. Specific safety advice
 = Figure A
 Do not spill liquid on the product or immerse it in liquid. Do not use abrasive products or solvents to clean the product.

3. Περιεχόμενα

Τύπος	Περιγραφή	1
1	Telis 16 RTS	1
1	Επιτοίχιο βύσμα	2
1	Σετ βιδών	3
2	Μπαταρίες τύπου AAA (LR3)	4

4. Το Telis 16 RTS αναλυτικά
 = Σχήμα Β
 a. Αριθμός του επιλεγμένου καναλιού (1...16)
 b. Εικονογράμμο(τα) του επιλεγμένου καναλιού
 c. Σύμβολο "Κατάληξη στάθμη μπαταρίας"
 d. Ενεργή κατάσταση ρυθμίσεων
 e. Όνομα του επιλεγμένου καναλιού
 f. 7 αλφαιβητικά χαρακτήρες και 1 ψηφίο
 g. Κομπύτι επιλογής
 h. Κομπύτι 0 (αντίστροφο, ενεργοποίηση, άνοιγμα, θέση και αύξηση φωτισμού ή θέρμανσης)
 i. Κομπύτι 9 (δυσκολία, μετάβαση στην αγαπημένη θέση [my])
 j. Κομπύτι 8 (αντίστροφο, απενεργοποίηση, κλείσιμο, θέση και μείωση φωτισμού ή θέρμανσης)
 k. Κομπύτι PROG
 l. Κάλυμμα μπαταρίας

5. Θέση σε λειτουργία
 Πριν από τη χρήση του Telis 16 RTS, σας προτείνουμε να προγραμματίσετε κάθε motor σε ένα προηγούμενο σημείο ελέγχου ενός συστήματος ελέγχου τύπου Telis 1 RTS καθώς και να ορίσετε τις θέσεις ορίου κάθε motor. Ωστόσο, το Telis 16 RTS ενδέχεται να χρησιμοποιηθεί για να κλείσει το motor σε λειτουργία, όπως κάθε άλλη μονάδα αυτοματισμού ελέγχου RTS (προσαρμογής ορίου θέσης...)
 Ο παρών οδηγός περιγράφει τη θέση σε λειτουργία ενός αυτοματισμού οικιακού ελέγχου RTS όπως το Telis 1 RTS. Για θέση σε λειτουργία με διαφορετικό σημείο ελέγχου RTS, ανατρέξτε στον αντίστοιχο οδηγό.
5.1. Εγκατάσταση μπαταρίας
 = Σχήμα Β
 - Αφαιρέστε το κάλυμμα της μπαταρίας που βρίσκεται στο πίσω μέρος του Telis 16 RTS.
 - Εισάγετε 2 μπαταρίες τύπου AAA (LR3) ακολουθώντας τις συμβολές πολικότητας.
 - Επιστρέψτε το κάλυμμα της μπαταρίας στο πίσω μέρος του Telis 16 RTS.
 - Μην χρησιμοποιείτε ποτέ επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.
 ① Αντικαταστήστε τις μπαταρίες όταν εμφανιστεί το σύμβολο (c) στην οθόνη.
5.2. Προσθήκη/διαγραφή ενός Telis 16 RTS
 = Σχήμα Β
 ① Εάν είναι αναγκαίο, ενεργοποιήστε το Telis 16 RTS πιέζοντας οποιοδήποτε κομπύτι.
 ② Πιέστε οποιοδήποτε κομπύτι PROG στο Telis 16 RTS, έως ότου 1) εμφανιστεί κίνηση κίνηση προς-πίσω.
 ③ Χρησιμοποιήστε το κομπύτι επιλογής (g) για να επιλέξετε το κανάλι του Telis 16 RTS που θα προγραμματίσετε.
 ④ Πιέστε απαλά το κομπύτι PROG (k) στο Telis 16 RTS: η εφαρμογή θα κινήσει το motor και το Telis 16 RTS θα προγραμματιστεί ή θα διαγραφεί.

5. Θέση σε λειτουργία
 Πριν από τη χρήση του Telis 16 RTS, σας προτείνουμε να προγραμματίσετε κάθε motor σε ένα προηγούμενο σημείο ελέγχου ενός συστήματος ελέγχου τύπου Telis 1 RTS καθώς και να ορίσετε τις θέσεις ορίου κάθε motor. Ωστόσο, το Telis 16 RTS ενδέχεται να χρησιμοποιηθεί για να κλείσει το motor σε λειτουργία, όπως κάθε άλλη μονάδα αυτοματισμού ελέγχου RTS (προσαρμογής ορίου θέσης...)
 Ο παρών οδηγός περιγράφει τη θέση σε λειτουργία ενός αυτοματισμού οικιακού ελέγχου RTS όπως το Telis 1 RTS. Για θέση σε λειτουργία με διαφορετικό σημείο ελέγχου RTS, ανατρέξτε στον αντίστοιχο οδηγό.
5.1. Εγκατάσταση μπαταρίας
 = Σχήμα Β
 - Αφαιρέστε το κάλυμμα της μπαταρίας που βρίσκεται στο πίσω μέρος του Telis 16 RTS.
 - Εισάγετε 2 μπαταρίες τύπου AAA (LR3) ακολουθώντας τις συμβολές πολικότητας.
 - Επιστρέψτε το κάλυμμα της μπαταρίας στο πίσω μέρος του Telis 16 RTS.
 - Μην χρησιμοποιείτε ποτέ επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.
 ① Αντικαταστήστε τις μπαταρίες όταν εμφανιστεί το σύμβολο (c) στην οθόνη.
5.2. Προσθήκη/διαγραφή ενός Telis 16 RTS
 = Σχήμα Β
 ① Εάν είναι αναγκαίο, ενεργοποιήστε το Telis 16 RTS πιέζοντας οποιοδήποτε κομπύτι.
 ② Πιέστε οποιοδήποτε κομπύτι PROG στο Telis 16 RTS, έως ότου 1) εμφανιστεί κίνηση κίνηση προς-πίσω.
 ③ Χρησιμοποιήστε το κομπύτι επιλογής (g) για να επιλέξετε το κανάλι του Telis 16 RTS που θα προγραμματίσετε.
 ④ Πιέστε απαλά το κομπύτι PROG (k) στο Telis 16 RTS: η εφαρμογή θα κινήσει το motor και το Telis 16 RTS θα προγραμματιστεί ή θα διαγραφεί.

Με το παρόν, η SOMFY δηλώνει ότι το παρόν προϊόν συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσεις και τις λοιπές σχετικές διατάξεις της Οδηγίας 1999/5/ΕΚ, της Ευρωπαϊκής διακήρυξης www.somfy.com, διαθέσιμα και δημόσια προσβάσιμα.

EN

1. Introduction
 The Telis 16 RTS remote control allows you to control up to 16 end-products or groups of end-products using Radio Technology Somfy (RTS).

2. Safety

2.1. Safety and responsibility
 Please read this guide carefully before installing and using this product.
 This Somfy product must be installed by a professional motorisation and home automation installer for whom this guide is intended.
 Moreover, the installer must comply with current standards and legislation in the country in which the product is being installed, and inform his customers of the operating and maintenance conditions for the product.
 Any use outside the sphere of application defined by Somfy is forbidden. This invalidates the warranty and discharges Somfy of all liability if you do not comply with the instructions given herein.
 Before beginning installation, check that this product is compatible with the associated equipment and accessories.
2.2. Specific safety advice
 = Figure A
 Do not spill liquid on the product or immerse it in liquid. Do not use abrasive products or solvents to clean the product.

3. Contents

Q	Description	1
1	Telis 16 RTS	1
1	Wall mount	2
1	Screw kit	3
2	Type AAA (LR3) batteries	4

4. The Telis 16 RTS in detail
 = Figure B
 a. Number of the selected channel (1...16)
 b. Pictogram(s) of the selected channel
 c. "Low battery" symbol
 d. Set mode active
 e. Name of the selected channel
 f. 7 alphabetical character and 1 digit
 g. Navigation buttons
 h. 0 button (reverse, switch on, open, position and increase lighting or heating)
 i. 9 button (stop go to favourite position [my])
 j. 8 button (lower, switch off, close, position and reduce lighting or heating)
 k. PROG button
 l. Battery cover

5. Commissioning
 Before using the Telis 16 RTS, we recommend that each motor be programmed in advance using an individual RTS control point and that the limit positions of each motor be set. However, the Telis 16 RTS may be used for motor commissioning operations, as would any RTS remote control unit (limit position adjustment...)
 This guide describes commissioning using only an individual RTS control point as Telis 1 RTS. For commissioning with a different RTS control point, refer to the corresponding guide.
5.1. Battery installation
 = Figure C
 - Remove the battery cover from the back of the Telis 16 RTS.
 - Insert the 2 type AAA (LR3) batteries following the polarity indicated.
 - Replace the battery cover on the rear of the Telis 16 RTS.
 - Never use rechargeable batteries.
 ① Replace the batteries when the (c) symbol appears on the display.

5.2. Adding / deleting a Telis 16 RTS
 = Figure D
 ① If necessary, wake the Telis 16 RTS by pressing any button.
 ② Press the PROG button on the Telis 16 RTS until the end-product moves back and forth.
 ③ Briefly press the PROG button (k) on the Telis 16 RTS: the end-product moves back and forth, and the Telis 16 RTS is programmed or deleted.

5. Commissioning
 Before using the Telis 16 RTS, we recommend that each motor be programmed in advance using an individual RTS control point and that the limit positions of each motor be set. However, the Telis 16 RTS may be used for motor commissioning operations, as would any RTS remote control unit (limit position adjustment...)
 This guide describes commissioning using only an individual RTS control point as Telis 1 RTS. For commissioning with a different RTS control point, refer to the corresponding guide.
5.1. Battery installation
 = Figure C
 - Remove the battery cover from the back of the Telis 16 RTS.
 - Insert the 2 type AAA (LR3) batteries following the polarity indicated.
 - Replace the battery cover on the rear of the Telis 16 RTS.
 - Never use rechargeable batteries.
 ① Replace the batteries when the (c) symbol appears on the display.
5.2. Adding / deleting a Telis 16 RTS
 = Figure D
 ① If necessary, wake the Telis 16 RTS by pressing any button.
 ② Press the PROG button on the Telis 16 RTS until the end-product moves back and forth.
 ③ Briefly press the PROG button (k) on the Telis 16 RTS: the end-product moves back and forth, and the Telis 16 RTS is programmed or deleted.

Somfy hereby declares that this product is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC. A declaration of conformity can be found at the internet address www.somfy.com.

PT 5.3. Personalização de canais
= Figura E

Selecionar um canal

- Utilize os botões de navegação (g) para seleccionar o canal do Telis 16 RTS a personalizar.

Selecionar um pictograma

- Prima e mantenha premido o botão (f) até aparecer "SET" (d) no ecrã: o modo "SET" está activado.
- Seleccione os pictogramas a visualizar utilizando os botões de navegação (g).
- Prima ligeiramente o botão de selecção (f) para validar e avançar para o passo "Dar nome aos canais".

Dar nome aos canais

- Seleccione o local do carácter a editar utilizando os botões de navegação (g): o traço intermitente corresponde ao carácter a editar.
- Prima ligeiramente o botão de selecção (f) para editar o carácter presente neste local.
- Os primeiros 7 caracteres são alfabéticos (A a Z) e o último carácter é numérico (0 a 9).
- O carácter pisca: prima os botões de navegação (g) para seleccionar outro carácter.
- Prima ligeiramente o botão de selecção (f) para guardar o carácter visualizado e avançar para o carácter seguinte.
- Repete os passos 5 a 8 para cada carácter no nome do canal.
- Prima e mantenha premido o botão (f) até "SET" (d) deixar de aparecer no ecrã: o modo "SET" está desactivado.

Outras personalizações

- Repete os passos 1 a 10 com outro canal que pretenda personalizar.

6. Instalação
= Figura F

Verifique o alcance da transmissão via rádio antes de montar o Telis 16 RTS. O alcance de rádio é de 20 m entre duas paredes de betão.

- Escolha um lugar para colocar o suporte de parede.
- Marque os locais dos parafusos (espacamento vertical: 40 mm).
- Perfure e depois fixe o suporte com os parafusos (utilize buchas, se necessário).
- Aperte a rosca do parafuso.

⚠ A utilização de equipamentos de rádio (por exemplo, auscultadores de rádio Hi-Fi) a funcionar na mesma frequência pode provocar interferências e afectar o desempenho do aparelho.

⚠ Nunca instale o Telis 16 RTS sobre ou perto de superfícies de metal porque isso pode diminuir o alcance da transmissão via rádio.

7. Utilização
= Figura G

Ⓛ Se necessário, active o Telis 16 RTS premindo qualquer botão.

- Utilize os botões de navegação (g) para seleccionar o canal do Telis 16 RTS a utilizar.
- Prima ligeiramente o botão Ⓛ, Ⓜ ou Ⓨ correspondente à função desejada.
- Quando estiver seleccionada a posição intermédia e o aparelho parar: prima ligeiramente Ⓛ: a aplicação ou o grupo de aplicações está activada(o) na posição favorita (my).

8. Sugestões e recomendações

Perguntas acerca do Telis 16 RTS

Observações	Causas possíveis	Soluções
O produto seleccionado não apresenta qualquer reacção quando é premido um botão do controlo remoto.	As pilhas estão fracas. O controlo remoto não está programado. Existe um equipamento de rádio externo a provocar interferências na recepção via rádio.	Substituir as pilhas. Ver secção Adicionar/eliminar Telis 16 RTS. Desligue os equipamentos de rádio próximos.

9. Especificações técnicas

Frequência de rádio	433,42 MHz
Grado de protecção	IP 30
Temperatura de utilização	0°C a +60°C (+32°F a +140°F)
Dimensões do controlo remoto	145 x 47 x 18 mm
Alimentação	2 pilhas do tipo AAA (LR3)

Separe as pilhas e as baterias do lixo comum e recicle-as através do seu ponto de recolha local.

ES 5.3. Personalización de canales
= Figura E

Selecionar un canal

- Utilice los botones de navegación (g) para seleccionar el canal del Telis 16 RTS que va a personalizar.

Selecionar un pictograma

- Mantenga pulsado el botón de selección (f) hasta que "SET" (d) aparezca en la pantalla: el modo "AJUSTAR" se ha activado.
- Seleccione los pictogramas que desea visualizar mediante los botones de navegación (g).
- Pulse brevemente el botón de selección (f) para validar y continuar con el paso para "Designar canales".

Designar canales

- Seleccione la ubicación del carácter a editar mediante los botones de navegación (g): el guión parpadeante se corresponde con el carácter a editar.
- Pulse brevemente el botón de selección (f) para editar el carácter presente en dicha ubicación.
- Los 7 primeros caracteres son alfabéticos (de A a Z) y el último carácter es un dígito (de 0 a 9).
- O carácter parpadea: pulse los botones de navegación (g) para seleccionar otro carácter.
- Pulse brevemente el botón de selección (f) para guardar el carácter visualizado y continuar con el siguiente carácter.
- Repete los pasos 5-8 por cada uno de los caracteres que conforman el nombre del canal.
- Mantenga pulsado el botón de selección (f) hasta que "SET" (d) desaparezca de la pantalla: el modo "AJUSTAR" se ha desactivado.

Otras personalizações

- Repete los pasos 1-10 con otro canal que desee personalizar.

6. Instalação
= Figura F

Antes de instalar el Telis 16 RTS, compruebe el alcance de la emisión radio. El alcance de radio es de 20 m, a través de 2 paredes de hormigón.

- Seleccione el emplazamiento del soporte de pared.
- Marque la ubicación de los tornillos (distancia vertical: 40 mm).
- Taladre y asegure el soporte con los tornillos (utilice el soporte como se indica).
- Coloque la tapa de los tornillos.

⚠ El uso de dispositivos de radio (por ejemplo, auriculares de radio Hi-Fi) que operan en la misma frecuencia puede causar interferencias y reducir las características de emisión del producto.

⚠ Nunca instale el Telis 16 RTS encima ni cerca de superficies metálicas, ya que esto podría reducir el alcance de la emisión radio.

7. Utilização
= Figura G

Ⓛ En caso necesario, active el Telis 16 RTS pulsando cualquier botón.

- Utilice los botones de navegación (g) para seleccionar el canal del Telis 16 RTS que va a utilizar.
- Pulse brevemente el botón Ⓛ, Ⓜ o Ⓨ correspondiente a la función deseada.
- Cuando la posición intermedia esté programada y la aplicación se detenga: pulse brevemente Ⓛ: la aplicación o el grupo de aplicaciones se ha activado en la posición favorita (my).

8. Consejos y recomendaciones

¿Alguna pregunta sobre el Telis 16 RTS?

Observaciones	Posibles causas	Soluciones
El producto seleccionado no reacciona al pulsar un botón del mando a distancia.	Las pilas están gastadas. El mando a distancia no está programado. Un equipo externo de radio está interfiriendo en la recepción de radio.	Cambiar la pila. Consulte la sección Agregar / eliminar un Telis 16 RTS. Aparee cualquier equipo de radio que se encuentre en las proximidades.

9. Datos técnicos

Frecuencia de radio	433,42 MHz
Índice de protección	IP 30
Temperatura de funcionamiento	De 0°C a +60°C (de +32°F a +140°F)
Dimensiones del mando a distancia	145 x 47 x 18 mm
Fuente de alimentación	2 pilas tipo AAA (LR3)

Separe las pilas y las baterías de almacenamiento del resto de residuos y recíclelas a través de un centro oficial de recogida.

EL 5.3. Εξαρτηµοποίηση καναλιού
= Έχρηµα Ε

Επιλογή καναλιού

- Χρηµατοποιήστε το κοµµάτι πλοήγησης (g) για να επιλέξετε το κανάλι του Telis 16 RTS που θέλετε να εξαµορφώσετε.

Επιλογή εικονογράµµατος

- Πιέστε παρατεταµένα το κοµµάτι επιλογής (f) έως που εμφανιστεί στην οθόνη η ένδειξη "SET" (d): η κατάσταση ρύθµισης ("SET") έχει ενεργοποιηθεί.
- Επιλέξτε το εικονογράµµα που θέλετε να χρηµατοποιήσετε ως κοµµάτι πλοήγησης (g).
- Πιέστε στιγµιαία το κοµµάτι επιλογής (f) για επιµόρφωση και συνεχίστε µε το βήµα "Ονοµασία καναλιού".

Ονοµασία καναλιού

- Επιλέξτε τη θέση του χαρακτήρα που πρόκειται να επεξεργαστείτε χρηµατοποιώντας το κοµµάτι πλοήγησης (g): η πούλα που αναβοσβήνει αντιστοιχεί στον χαρακτήρα που πρόκειται να επεξεργαστεί.
- Πιέστε στιγµιαία το κοµµάτι επιλογής (f) για να επεξεργαστείτε τον χαρακτήρα που βρίσκεται σε αυτή τη θέση.
- Ο πρώτος 7 χαρακτήρες είναι αλφαριθµητικοί (Α έως Ζ) και ο τελευταίος χαρακτήρας είναι ψηφίο (0 έως 9).
- Ο χαρακτήρας αναβοσβήνει: πιέστε το βέλος (g) για να επιλέξετε άλλον χαρακτήρα.
- Πιέστε στιγµιαία το κοµµάτι επιλογής (f) για να υποβοηθήσετε τον χαρακτήρα που εμφανίζεται και να συνεχίσετε στην επόµηνη κατάσταση.
- Επαναλάβετε τα βήµατα 5 έως 8 για όλους τους χαρακτήρες στο όνοµα του καναλιού.
- Πιέστε παρατεταµένα το κοµµάτι επιλογής (f) έως που εφραριστά από την οθόνη η ένδειξη "SET" (d): η κατάσταση ρύθµισης ("SET") έχει απενεργοποιηθεί.

Άλλες εξαµορφώσεις

- Επαναλάβετε τα βήµατα 1 έως 10 για άλλο κανάλι που επιθυµείτε να εξαµορφώσετε.

6. Εγκατάσταση
= Έχρηµα F

Ελέγξτε την εµβέλεια εκποµής ραδιοκυµάτων πριν στερεώσετε το Telis 16 RTS. Η εµβέλεια των ραδιοκυµάτων είναι το 20 µέτρο, διαπερνώντας 2 πάχος από σκυρόδεµα.

- Επιλέξτε µια θέση για την επιλογή βάσης.
- Σηµατώστε τις θέσεις των βιδών (κάθετη απόσταση: 40 χιλιοστά).
- Τρυπήστε, και στη συνέχεια ασφαλίστε τη βάση µε τις βίδες (χρηµατοποιήστε τα ούλα εάν απαιτηθούν).
- Τυπώστε το διακοσµητικό κέλυµµα.

⚠ Η χρήση συσκευών που εκπέµνουν ραδιοκύµατα (π.χ. ασύρµατοι ακουστικοί-µικροφωνικοί Hi-Fi) που λειτουργούν στην ίδια συχνότητα ενδέχεται να προκαλέσουν παρεµβολές και να µειώσουν την απόδοση του προϊόντος.

⚠ Μην εγκαθιστάτε ποτέ το Telis 16 RTS πάνω ή κοντά σε µεταλλικές επιφάνειες, καθώς κάτι τέτοιο ενδέχεται να µειώσει την εµβέλεια εκποµής των ραδιοκυµάτων.

7. Χρήση
= Έχρηµα G

Ⓛ Εάν είναι αναγκαίο, ενεργοποιήστε το Telis 16 RTS πιέζοντας οποιοδήποτε κοµµάτι.

Χρηµατοποιήστε το κοµµάτι πλοήγησης (g) για να επιλέξετε το κανάλι που θέλετε να χρηµατοποιήσετε το Telis 16 RTS που θα χρηµατοποιήσετε.

- Πιέστε στιγµιαία το κοµµάτι Ⓛ, Ⓜ ή Ⓨ που αντιστοιχεί στην επιθυµητή λειτουργία.
- Όταν έχει προγραµµατιστεί η ενδιάµεση θέση και η εφαρµογή έχει σηµατώσει: πιέστε στιγµιαία το Ⓛ: η εφαρµογή ή η ομάδα εφαρµογών έχει ενεργοποιηθεί στην αγαπηµένη θέση (my).

8. Συµβουλές και συστάσεις

Απορίες σχετικά µε το Telis 16 RTS:

Πρόβληµα	Πιθανές αιτίες	Λύσεις
Όταν πιεσθεί κάποιο κοµµάτι οι ηχοκύµατα δεν ανταποκρίνονται.	Η ισχύς της μπαταρίας έχει εξαντληθεί. Το τηλεχειριστήριο δεν έχει προγραµµατιστεί.	Αντικαταστήστε την. Βλ. τµήµα Προσθήκη/αφαίρεση ενός Telis 16 RTS.
Το τηλεχειριστήριο δεν ανταποκρίνεται.	Επιµόρφωση ραδιοκυµάτων προκαλεί παρεµβολές στη λήψη των ραδιοκυµάτων.	Ανατρέξτε στην ενότητα Προσθήκη/αφαίρεση ενός Telis 16 RTS. Απενεργοποιήστε τυχόν ραδιοεξοπλισµό που βρίσκεται σε κοντινή απόσταση.

9. Τεχνικά δεδοµένα

Ραδιοσυχνότητα	433,42 MHz
Βαθµός προστασίας	IP 30
Θερµοκρασία λειτουργίας	0°C έως +60°C (+32°F έως +140°F)
Διαστάσεις τηλεχειριστηρίου	145 x 47 x 18 χιλιοστά
Τροφοδοσία	2 μπαταρίες τύπου AAA (LR3)

Διαχωρίστε το κέλυφος απόθεσης και τις μπαταρίες από τους άλλους τύπους απορριµµάτων ανακυκλώνοντας τα µέσω της τοπικής υπηρεσίας συλλογής απορριµµάτων.

EN 5.3. Channel customisation
= Figure E

Selecting a channel

- Use the navigation buttons (g) to select the channel of the Telis 16 RTS to be customised.

Selecting a pictogram

- Press and hold the selection button (f) until "SET" (d) appears on the display: the "SET" mode is enabled.
- Select the pictograms to be displayed using the navigation buttons (g).
- Briefly press the selection button (f) to validate and continue to the "Channel naming" step.

Channel naming

- Select the location of the character to be edited using the navigation buttons (g): the flashing hyphen corresponds to the character to be edited.
- Briefly press the selection button (f) to edit the character present in this location.
- The first 7 characters are alphabetic (A to Z) and the last character is a digit (0 to 9).
- The character flashes: press the arrow buttons (g) to select another character.
- Briefly press the selection button (f) to save the character displayed and continue to the next character.
- Repeat steps 5 to 8 for each of the characters in the channel's name.
- Press and hold the selection button (f) until "SET" (d) no longer appears on the display: the "SET" mode is disabled.

Other customisations

- Repeat steps 1 to 10 with another channel that you want to customise.

6. Installation
= Figure F

Check the radio transmission range before mounting the Telis 16 RTS. The radio range is 20 m through 2 concrete walls.

- Select a location for the wall mount.
- Mark the screw locations (vertical spacing: 40 mm).
- Drill, then secure the mount with the screws (use anchors as required).
- Fit the screw cap.

⚠ The use of radio appliances (e.g. Hi-Fi radio headphones) operating on the same frequency may cause interferences and reduce the product's performance.

⚠ Never install the Telis 16 RTS on or near metallic surfaces as doing so may reduce the radio transmission range.

7. Use
= Figure G

Ⓛ If necessary, wake the Telis 16 RTS by pressing any button.

- Use the arrow buttons (g) to select the channel of the Telis 16 RTS to be used.
- Briefly press the Ⓛ, Ⓜ or Ⓨ button corresponding to the desired function.
- When the intermediate position has been programmed and the end-product is favoured: briefly press Ⓛ: the end-product or the group of end-products is enabled at the stopped (my) position.

8. Tips and recommendations

Questions about the Telis 16 RTS ?

Observations	Possible causes	Solutions
The selected product does not react at all when a button on the remote control is pressed.	The batteries are weak. The remote control is not programmed.	Replace the batteries. See section Adding / deleting a Telis 16 RTS.
The remote control does not respond.	External radio equipment is interfering with the radio reception.	Turn off any radio equipment nearby.

9. Technical data

Radio frequency	433.42 MHz
Protection rating	IP 30
Operating temperature	0°C to +60°C (+32°F to +140°F)
Remote control dimensions	145 x 47 x 18 mm
Power supply	2 Type AAA (LR3) batteries

Please separate the storage cells and batteries from other types of waste and recycle them via your local collection facility.

